

Programme doctoral/Doktoratsprogramm

Plurilinguisme : Acquisition, formation et société

Mehrsprachigkeit: Erwerb, Bildung und Gesellschaft

Colloquium
Langues & Réfugiés
Sprache & Geflüchtete
5./6. Dezember 2016

Université de Fribourg

Institut de plurilinguisme

Institut für Mehrsprachigkeit

Rue de Morat 24, 1700 Fribourg

Programme / Programm

Lundi / Montag, 5 décembre 2016

8.00 *Accueil / Empfang*

8.30-9.00 *Introduction / Einführung (Susanne Obermayer)*

Thème 1 : Trauma et apprentissage des langues Thema 1: Traumatische Erfahrungen und Sprachen lernen

9:00-10.30 **Présentation du thème / Einführung ins Thema (Raphael Berthele)**
Olivier Schwald, Ambulatorium für Folter- und Kriegsoffer: Spracherwerb trotz Trauma? Wie Traumatisierungen und das Leben als Asylsuchende das Lernen bei Geflüchteten beeinflussen
Jean-Claude Métraux, psychiatre, Lausanne: Traumatisme, conception du temps et apprentissage de la langue du pays d'accueil

10.30-10.45 *Pause café / Kaffeepause*

10.45-12.00 **Philippe Humbert**, Discutant
Discussion avec l'ensemble des participant-e-s /
Diskussion mit den Teilnehmer/innen

12.00-13.30 *Repas / Mittagessen*

Thème 2 : L'alphabétisation des réfugiés Thema 2: Alphabetisierung von Geflüchteten

13.30-15.00 **Présentation du thème / Einführung ins Thema (Thomas Studer)**
Thomas Fritz, Universität Wien: "wenn sie den Kopf frei hätten ..."
Verena Schiffmann, K5 Basler Kurszentrum & ECAP: Alphabetisiert?! - Plädoyer für mehr Sensibilisierung von Kursleitenden und Beratenden für den Spriftspracherwerb, teilnehmergerechtere Kursformate und mehr Leseförderung in DaZ-Kursen

15.00-15.15 *Pause café / Kaffeepause*

15.15-16.30 **Carlos Pestana**, Discutant
Discussion avec l'ensemble des participant-e-s
Diskussion mit den Teilnehmer/innen

19:00 *Repas / Abendessen (Restaurant Alphabet, rue du Simplon 13, Fribourg)*

Mardi / Dienstag, 6 décembre 2016

Thème 3 : Les réfugiés face à la loi : enjeux linguistiques et demandes d'asile

Thema 3: Vor dem Gesetz: sprachliche Herausforderungen für Geflüchtete im Asylverfahren

- 9.00-10.30** **Présentation du thème / Einführung ins Thema (Alexandre Duchêne)**
Katrijn Maryns, University of Ghent: Reflections on the grey zone between language legislation and implementation in EU asylum practice
Sophie Guignard, Amar Mohamed Ali, Mikile Zeray, Collectif R, Lausanne: Enjeux juridiques, sociaux et politiques de la maîtrise du français dans le parcours des requérant.e.s d'asile
- 10.30-10.45** *Pause café / Kaffeepause*
- 10:45-12:00** **Katharina Karges**, Diskutantin
Discussion avec l'ensemble des participant-e-s
Diskussion mit den Teilnehmer/innen
- 12.00-13.30** *Repas / Mittagessen*
- Discussion et synthèse / Diskussion und Zusammenfassung**
- 13.30-15.00** groupes de discussion / Diskussion in Gruppen
Modération / Moderation: **Malgorzata Barras, Judith Berger, Christopher Huguenin, Pierre-Yves Mauron**
- 15.00-15.15** *Pause café / Kaffeepause*
- 15.15-16.30** **Conclusion / Abschlussdiskussion**

Simultaneous translation of all talks into English.

La participation est ouverte pour les doctorants et étudiants de l'Université de Fribourg et d'autres universités suisses. D'autres personnes intéressées sont admises en fonction des places disponibles.

Teilnahmeberechtigt sind Doktorierende und Studierende der Universität Freiburg und anderer Schweizer Hochschulen. Weitere Interessierte werden zugelassen, sofern freie Plätze vorhanden sind.

Contact/inscription: susanne.obermayer@unifr.ch

Kontakt/Anmeldung: susanne.obermayer@unifr.ch

